

SECRET
UNTIL INTRODUCED IN PARLIAMENT
S-

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth 11,2011-2012-2013

SENATE OF CANADA

BILL S-

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)

FIRST READING, ,2013

Advance Copy — To be formatted and reprinted by Parliament

LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

SECRET
JUSQU'À DÉPÔT AU PARLEMENT
S-

Premiere session, quarante et unieme legislature,
60-61-62 Elizabeth 11,2011-2012-2013

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-

Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)

PREMIERE LECTURE LE 2013

Exemplaire pretirage — Devra être mis en forme et réimprimé par le Parlement

LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create a new offence of trafficking in contraband tobacco and to provide for minimum penalties of imprisonment for repeat offenders.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de créer une nouvelle infraction de contrebande de tabac et d'établir des peines minimales d'emprisonnement en cas de récidive.

BILL S-

PROJET DE LOI S-

An Act to amend the Criminal Code
(trafficking in contraband tobacco)

Loi modifiant le Code criminel (contrebande de
tabac)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majest , sur l'avis et avec le consente-
ment du S nat et de la Chambre des communes
du Canada,  dicte :

SHORT TITLE

TITRE ABREGE

Short title

1. This Act may be cited as the *Tackling
Contraband Tobacco Act*.

1. *Loi visant a combattre la contrebande de
tabac.*

Titre abrege

R.s., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2004, c. 3, s.
1(2)

2. Paragraph (g) of the definition “Attorney General” in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

2. L’alin a g) de la definition de «procu-
reur général»,   l'article 2 du *Code criminel*,
est remplac  par ce qui suit :

2004, ch. 3, par.
1(2)

(g) with respect to proceedings in relation to
an offence referred to in sections 121.1, 380,
382, 382.1 and 400, means either the Attor-
ney General of Canada or the Attorney Gen-
eral or Solicitor General of the province in
which those proceedings are taken and in-
cludes the lawful deputy of any of them;

g) a l’égard des poursuites relatives aux in-
fractions prevues aux articles 121.1, 380,
382, 382.1 et 400, le procureur general du
Canada ou le procureur general ou le sollici-
teur general de la province ou ces poursuites
sont engagees ou le substitut legitime de l'un
ou l'autre.

3. The Act is amended by adding the fol-
lowing after section 121:

3. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'article 121, de ce qui suit :

Selling, etc., of
tobacco products
and raw leaf
tobacco

121.1 (1) No person shall sell, offer for
sale, transport, deliver, distribute or have in
their possession for the purpose of sale a tobac-
co product, or raw leaf tobacco that is not pack-
aged, unless it is stamped. The terms "tobacco
product", "raw leaf tobacco", "packaged" and
"stamped" have the same meanings as in sec-
tion 2 of the *Excise Act, 2001*.

121.1 (1) Il est interdit de vendre, d'offrir
en vente, de transporter, de livrer, de distribuer
ou d'avoir en sa possession pour la vente des
produits du tabac ou du tabac en feuilles non
emballe qui ne sont pas estampillés, les termes
« produits du tabac », « tabac en feuilles »,
« emballe » et « estampilles » s'entendant au
sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'ac-
cise*.

Interdiction —
produits du
tabac et tabac en
feuilles

Exceptions — subsections 30(2) and 32(2) and (3) of *Excise Act, 2001*

(2) Subsection (1) does not apply in any of the circumstances described in any of subsections 30(2) and 32(2) and (3) of the *Excise Act, 2001*.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans l'une des circonstances prévues à l'un des paragraphes 30(2) et 32(2) et (3) de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

Exceptions : par. 30(2) et 32(2) et (3) de la *Loi de 2001 sur l'accise*

Exception — section 31 of *Excise Act, 2001*

(3) A tobacco grower does not contravene subsection (1) by reason only that they have in their possession raw leaf tobacco described in paragraph 31(a), (b) or (c) of the *Excise Act, 2001*.

(3) Le tabaculteur ne contrevient pas au paragraphe (1) du seul fait qu'il a en sa possession du tabac en **feuilles** visé aux alinéas 31a), b) ou c) de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

Exception : art 31 de la *Loi de 2001 sur l'accise*

Punishment

(4) Every person who contravenes subsection (1)

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction **passible** :

Peine

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years and, if the amount of tobacco product is 10,000 cigarettes or more or 10 kg or more of any other tobacco product, or the amount of raw leaf tobacco is 10 kg or more,

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de cinq ans et, si la quantité de produits du tabac est égale ou supérieure à 10 000 cigarettes ou à 10 kg de tout autre produit du **tabac**, ou si celle de tabac en feuilles est égale ou supérieure à 10 kg :

(i) in the case of a second offence, to a minimum punishment of imprisonment for a term of 90 days,

(i) d'un emprisonnement minimal de quatre-vingt-dix jours, dans le cas d'une deuxième infraction,

(ii) in the case of a third offence, to a minimum punishment of imprisonment for a term of 180 days, and

(ii) d'un emprisonnement minimal de cent quatre-vingts jours, dans le cas d'une troisième infraction,

(iii) in the case of a fourth or subsequent offence, to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years less a day; or

(iii) d'un emprisonnement minimal de deux ans moins un jour, dans le cas de toute autre infraction subséquente;

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than six months.

b) sur déclaration de culpabilité par **procédure** sommaire, d'un emprisonnement maximal de six mois.

Subsequent offences

(5) For the purpose of determining whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, an offence under this section for which the person was previously convicted is considered to be an earlier offence whether it was prosecuted by indictment or by way of summary conviction proceedings.

(5) Lorsqu'il s'agit de décider si la personne condamnée se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard d'une infraction **prévue** au présent article, que l'infraction en cause ait été **poursuivie** par mise en accusation ou par procédure **sommaire**.

Récidive

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

4. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

4. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

EXPLANATORY NOTES

Criminal Code

Clause 2: Relevant portion of the definition:

"Attorney General"

(g) with respect to proceedings in relation to an offence referred to in sections **380,382, 382.1** and **400**, means either the Attorney General of Canada or the Attorney General or Solicitor General of the province in which those proceedings are taken and includes the lawful deputy of any of them;

Clause 3: New.

NOTES EXPLICATIVES

Code criminel

Article 2 : Texte du passage vise de la definition :

« procureur general »

[...]

g) a l'égard des poursuites relatives aux infractions **prévues** aux articles **380, 382, 382.1** et **400**, le procureur general du Canada ou le procureur général ou le solliciteur **général** de la province ou ces poursuites sont **engagées** ou le substitut legitime de l'un ou l'autre.

Article 3 : Nouveau.

2